

# Comenius 2011-2013 - Communiqué n°17 – mai 2013

Collège *André Malraux* de Granville

*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*

*Coastal communities in the tides of time*

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



## Saattut, Bergen, Granville, Vigo, Madère : « Nous aurons tellement appris les uns des autres... »

Ces mots du professeur-pêcheur-directeur de l'école de Saattut-Uummannaq-Groenland lors du dîner de clôture de la semaine (et du projet...), nous pouvons tous les reprendre. **La semaine du lundi 8 avril 2013, les délégations norvégienne de Bergen et française de Granville ont rejoint, après un long et peu ordinaire voyage, nos partenaires de l'école *Muusap Atuarfia* de l'île de Saattut, commune d'Uummannaq au Groenland.** Il s'agissait du **cinquième et dernier grand rendez-vous international de notre partenariat multilatéral Comenius 2011-2013**, qui réunissait également à distance nos partenaires de Vigo en Espagne et Madère au Portugal. Les mots manquent pour dire la richesse du temps passé ensemble, et pour les six personnes accueillies, les souvenirs exceptionnels que laisseront ces moments au cœur du village inuit de chasseurs-pêcheurs isolé sur « l'île plate » du fjord d'Uummannaq.

Rencontre et travail avec une population qui conjugue hyper-modernité et culture ancestrale nécessaire, confrontation directe avec les modifications climatiques dans l'ordinaire des gens: la semaine, haute en couleurs et en soleil, a donné tout son sens à nos mots choisis en 2010... « *Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain* ». Nous ne remercierons jamais assez nos hôtes, nous ne serons jamais capables de communiquer la richesse de ce que nous avons appris et ressenti là-bas, pour les heureux élus qui ont pu participer à cette rencontre. Vous pouvez retrouver l'intégralité de nos « papiers quotidiens » sur [le blog du projet en anglais](#), et sur celui du [collège pour des textes en français](#).



Pour les travaux scolaires, nous sommes heureux de pouvoir vous présenter, après deux années de travaux intermédiaires, [les réalisations finales des jeunes des cinq établissements « européens » partenaires, des îles de Madère à Saattut, en passant par les ports continentaux que sont Vigo, Granville et Bergen](#) : les brochures touristiques de nos sites dans toutes les langues du projet, les maquettes de nos ports en 2050, le tout élaboré par la jeunesse d'aujourd'hui, encadrée bien sûr par quelques enseignants.

Certains volets des thèmes de travail auraient pu être plus approfondis ? Nous avons pu constater, lors des présentations à Saattut des maquettes de nos ports idéaux, que la pensée du développement durable est bien une réalité ancrée dans l'esprit de notre jeunesse, européenne et septentrionale. Bonne route à tous ces jeunes: que les deux années qu'ils ont vécues au cœur de nos actions leur donnent des ailes pour la suite !

« Unie dans la diversité », la devise de l'Europe. Au-delà de l'école, nul doute que le projet aura à la fois initié des actions locales et contribué à la formation d'une petite « communauté dans la communauté européenne élargie » : le groupe du réseau social bien connu compte à ce jour plus de deux cent membres, les élèves voyageurs sont pour la plupart toujours en contact avec leurs hôtes « all over Europe », certains sont déjà repartis dans les familles ou préparent un déplacement, on se découvre un intérêt soudain pour les langues étrangères, les expériences des uns déteignent sur leurs proches, des échanges de maisons, mutations professionnelles à l'étranger sont envisagées...

Merci à tous. Le mot est faible. Bon vent belle mer à chacune et chacun pour la suite.

L'équipe Comenius du collège André Malraux de Granville

# Comenius 2011-2013 - Collège *André Malraux* de Granville

## *Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*

### *Coastal communities in the tides of time*

#### RESUMES OFFICIELS

"*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*" veut inviter les élèves et leurs enseignants à réfléchir et produire des travaux en rapport avec la question des régions littorales habitées et de leurs liens avec ces deux univers. Le projet relie les établissements côtiers de Granville en France (le collège *André Malraux*), Uummannaq au Groenland (l'école *Muusap Atuarfia*), Madère au Portugal (l'École Professionnelle *Atlântico*), Bergen en Norvège (l'école *Radalslien Skole*) et Vigo en Espagne (Le *Colegio Miralba*).

Pour une réalisation finale matérielle (une maquette de sa ville-port idéale en 2050), les travaux intermédiaires porteront sur l'histoire et le patrimoine, les questions environnementales, l'éco-citoyenneté. L'ensemble est envisagé dans une dynamique d'échanges, tant au niveau local qu'europpéen, avec l'étude des interactions entre les deux milieux terre et mer, incluant la problématique de la ville. Au cours de tous ces travaux, (pôle scientifique et littéraire et culturel), les échanges linguistiques amèneront les élèves à voir comment les langues européennes s'enrichissent mutuellement, voyagent et se répandent.

Il sera fait usage des TIC pour les recherches documentaires, les productions et les communications entre partenaires, mais une grande part des réalisations sera matérielle. En effet, il nous paraît essentiel de remettre l'outil numérique à sa juste place pour les jeunes : un moyen révolutionnaire de s'informer, communiquer et produire. L'objectif prioritaire devient la sensibilisation des élèves à leur environnement naturel et culturel et aux enjeux écologiques de leur cadre de vie, en lien ou non avec les grands flux européens et/ou mondiaux. Il s'agit d'aiguiser leur curiosité pour le lieu où ils vivent, et au-delà, dans ce qu'il a de commun et/ou différent avec celui de leurs pairs Européens. Penser l'avenir à travers l'implication dans des actions concrètes : "penser global, réfléchir ensemble, agir local".

"*Coastal Communities in the Tides of Time*" will have students and teachers think and produce pieces of work on the populated coastal regions and their connections both with the sea and with the continent. The project link schools from Granville in France (*André Malraux junior school*), Uummannaq in Greenland (*Muusap Atuarfia school*), Madeira in Portugal (*The Escola Professional Atlantico*), Bergen in Norway (*Radalslien Skole*) and Vigo in Spain (*Colegio Miralba*).

They will build a model of their ideal harbour-town in 2050, with various steps : historical and patrimonial aspects, questions related to the environment and to eco-citizenship. This work will be undertaken via numerous local and European exchanges with studies of the interaction between land and oceans, including the question of urbanisation. These researches will involve scientific subjects as well as literary or cultural questions. Pupils will need foreign languages as tools that will make them see and understand how European languages enrich each other, travel and spread all over the world.

ICT will be used to conduct researches and productions, to communicate between the different partners but the main part of the final realizations will be concrete. In our teenagers'world, information technologies will be put back to its right place : that of a revolutionary tool to search information, communicate and produce works. From then, our main goal is to raise our pupils' awareness on their natural and cultural environment. It is also meant to make them consider ecological matters in their living environment, to sharpen their curiosity as regards the place where they live, considering similarities and differences with those of their European peers. We want to think our future through an implication in actual actions : "a global concern, a common thought, a local action".